

# "Ils zenns dell' Elsia plonschan ..."

Autor(en): **Tomaschett, Carli**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **78 (1993)**

Heft 5

PDF erstellt am: **25.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882622>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

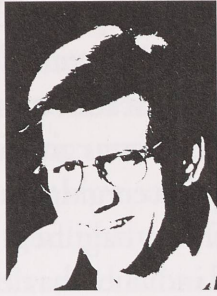
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notizias culturhistoricas  
davart ina poesia  
dad Alfons Tuor



**Carli Tomaschett**

**«Ils  
zenns  
dell'Elsia  
plonschan...»**

Il Tschespet 14 <sup>1)</sup> cuntegn la poesia dad Alfons Tuor (1871-1904), intitulada *La fossa sper la tuor* <sup>2)</sup>. La poesia ha il suandont cuntegn: Ils giuven da Trun serimnan sin in crest per trer lur schibettas viado el stgir dalla notg, dedicond quellas mintgamai ad ina matta. Il capitani da mats smeina sia schibetta in toccun viado el stgir. Quella setschenta sin santeri e sestezza, quei ch'ei in indezi per la mort dil giuven, che sto lu veramein era bandunar il tervester. Buca la mort dil giuven <sup>3)</sup>, mobein igl usit da trer schibettas a Trun sco tal duei fatschentiar nus. Catt'ins ella poesia dad Alfons Tuor era fatgs e realitads digl usit numnau, sco el ei vegnius exercitau a Trun ils tschentaners vargai? Tgei valur culturhistorica ha ella? Nus lein empruar da dar ina risposta a quellas damondas.

La secunda strofa dalla canzun *Maria, clar eis terlishar*, ina canzun che sereferescha al liug da peleginadi Nossadunna dalla Glisch sur Trun, communichescha:

Cau ent quei liuc fievan fiuc  
Frint shibas ent il sheiver, ave Maria,  
Quei has midau, santificau  
Per nos riugs cau receiver, ave Maria,  
Regina dil parvis, o Maria dell(a) glish. <sup>4)</sup>

La canzun numnada sura ei vegnida scretta cun fetg gronda probablada da pader Carli Decurtins (1650-1712), che ei staus beneficiat a Nossadunna ils onns 1679-1712 <sup>5)</sup>. Han ins aunc bess da siu temps schibettas giu dil Crest da Nossadunna? Sebase el per sia pretensiun ella strofa citada sin documents, sin discuers cun personas contemporanas ni sin ina tradiziun orala? Nus savein buca ei.

Ulteriuras fontaunas che sustegnan la pretensiun dalla canzun ein buca enconuschentas a nus. En siu artechel *Der Lichttitel der Wallfahrtskirche Maria Licht in Truns*<sup>6)</sup> s'exprima sur Carli Fry en scadin cass a moda pli precauta, schend ch'ei seigi pusseivel ch'ins hagi bess schibettas giu dil Crest da Nossadunna avon che la baselgia da pelegrinadi seigi vegnida eregida leu. P.A. Vincenz scriva en sia *Historia della vischnaunca de Trun*<sup>7)</sup> ch'ins hagi fiers schibettas a Trun primarmein dil Crest da Nossadunna anora. El indichescha neginas fontaunas per sia pretensiun, aschia ch'ins astga concluder che quella se basi sin la strofa citada sura. Seigi ei sco ei vegli. Ton ei segir: A Trun ei vegniu tratg schibettas ils tschentaners vargai. Cumprova che quei usit, che era inaga fetg derasaus ell'Europa e che ha forsia sias ragischs el temps celtic<sup>8)</sup>, vegneva era praticaus a Trun pli baul, ein il num local Crap da Schibas ed il suandont passus digl onn 1828 ord igl εμπrem cudisch da protocols dalla vischnaunca da Trun<sup>9)</sup>. «Era eis'ei mess giu per adina il better Schibas, sco era ira per Padlaunas».

En siu artechel *Die Rättersiedlung Grepault bei Ringgenberg, Gemeinde Truns*<sup>10)</sup> scriva W. Burkart ch'igl usit da trer schibettas seigi vegnius exercitaus tochen viers la fin dil 19avel tschentaner a Grep Ault, la terrassa dadens il vitg da Zignau, ch'ei stada habitada gia il baul temps da bronz (avon 1500 a.Cr.)<sup>11)</sup>. Sebasond sin ina comunicaziun orala dalla medema persuna pretenda J.B. Masüger<sup>12)</sup> ch'igl usit numnau seigi svanius a Grep Ault entuorn igl onn 1890. El Calender Romontsch 1958<sup>13)</sup> ofniescha sur *Felici Maissen* il suandont: «A Grepault vegneva pli baul tratg schibas dals mats de Zignau.» Sur Maissen numna denton negins datums. Sco el ha palesau a caschun d'in discuors ils 28 da settember 1992 se basa sia construcziun citada sulettamein sigl artechel da W. Burkart. Chr. Caminada di en siu cudisch *Die verzauberten Täler*<sup>14)</sup> semplamein ch'ei seigi vegniu tratg pli baul schibettas a Grep Ault («wo das Scheibenwerfen ehemals Sitte war»). Documents che dattan segira perdetga ch'ei seigi vegniu tratg schibettas zacu a Grep Ault ein buca enconuschents a nus (pli da vegl po quei tuttavia esser stau il cass). Fuss quei usit denton veramein vegnius praticaus leu tochen entuorn igl onn 1890 stuess quei tenor nies giudicar aunc esser enconuschent alla populaziun da Zignau, stuess quella aunc seregurdar digl usit sin fundament dil raquintar dils geniturs. Tuttas persunas che nus vein dumandau<sup>15)</sup> han denton mai udiu la minima caussa ch'ei seigi vegniu tratg zacu schibettas a Zignau. E per part stuessen lur babs gie aunc ver tratg talas, sch'igl usit fuss veramein semantenus el vitg numnau tochen entuorn igl onn 1890. Encunter la pretensiun da Burkart plaيدا era il scamond dalla vischnaunca da Trun digl onn 1828, citaus sura. Plinavon scriva Alfons Tuor igl onn 1891 en sias remarclas davart sias poesias publicadas lu<sup>16)</sup>: «Eunc avon buca biars decenis vignevei 'tratg ne sitau schibas' en pliras vischneuncas della Surselva.» Tenor la pretensiun da W. Burkart fuss igl usit da trer schibettas pia svanius a Zignau in ni paucs onns avon che Alfons Tuor

ha scret la construcziun citada. Ins ha l'impressiun che quel vessi lu remarcau quei, cunzun en vesta al fatg ch'el ha gie scret ina poesia davart ina episoda che duei esser succedida en connex cul trer schibettas sin territori dalla vischnaunca da Trun.

La damonda sch'igl ei vegniu tratg zacu schibettas a Grep Ault ni buc, lein nus buca rispunder en quei liug (sco gia detg sura po quei tuttavia esser stau il cass). Cun la pretensiun ch'ei seigi vegniu tratg schibettas a Zignau tochen entuorn igl onn 1890 savein nus denton buca ir d'accord senza ch'ins anfli clars mussaments persuerter.



Il plaz numnaus Crap da Schibas

Il Crap da Schibas, in plaz cun plirs craps da grondezia mesauna, secatta el cantun meridiunal-occidental d'ina terrassa dadens igl uclaun da Caltgadira (pareglia la carta). Plirs vischins da Trun enconuschan aunc il num e san mussar il liug. Che Alfons Tuor era s'orientaus bein davart igl usit da trer schibettas a Trun muossa la lectura da sia poesia:

4. Da stgir sil crest Carmera  
Per usitar els (ils giuvens de Trun) van  
Sper fiug e sper fughera  
In usit vegl roman.

In num local Crest Carmera ei buca enconuschents per Trun. Carmanera senumnan denton aunc oz duas aclas el vest dil Crap da Schibas, duas aclas ch'ei separadas da quel tras la Val da Carmanera (mira la carta). Che Carmera ella poesia dad Alfons Tuor sereferescha a Carmanera ei negin dubi. Cun «crest Carmera» manegia il poet franc igl ault cun la terrassa nua ch'il Crap da Schibas secatta. Ch'el ha scursaniu Carmanera per ina silba a Carmera sto ver raschuns ritmicas. Il num Carmanera <sup>17)</sup> per las duas aclas numnadas ei numnadamein documentaus bein naven dil 15avel tschentaner tochen el temps modern, ed ei dat negins indezis ni mussaments ch'ei hagi dau zacu ina fuorma secundaria Carmera.

5. Mattauns giun Quadra stattan  
E dian tuppadads,  
E bunas sgnoccas dattan  
Als cloms galants dils mats.
6. Cun prescha quels sepeinan  
D'entscheiver lur banchet,  
E schibas uss sdarmeinan  
Encunter il Pustget.

Pustget ei la part il pli viers sera dil vitg da Trun. Da vart occidentala dil quartier numnau ed al pei dalla spunda cun la terrassa, nua ch'il Crap da Schibas secatta, s'extenda la Quadra (mira la carta). Las schibettas stuevan pia sglar viers quella planira, e quei liug era franc il plaz adattau per assister al spitachel nocturn.

9. La val Campliun rebatta  
Dagl applaudent clamar,  
Cul qual la biala matta  
Undrescha il siu car.

La Val Campliun ei situada sur igl uclaun da Campliun. Ella cala buca lunsch dadens las duas aclas numnadas Carmanera (mira la carta).

11. Osum il crest uss cloma (il giuven capitani):  
«Oz legher lein nus star  
E far pushegn - e groma,  
Mattauns, lu schei redar!

Quella strofa sereferescha al fatg ch'ei deva in pushegn pils giuven sunter ch'els vevan tratg tut las schibettas. Il pushegn consisteva da patlaunas e groma.

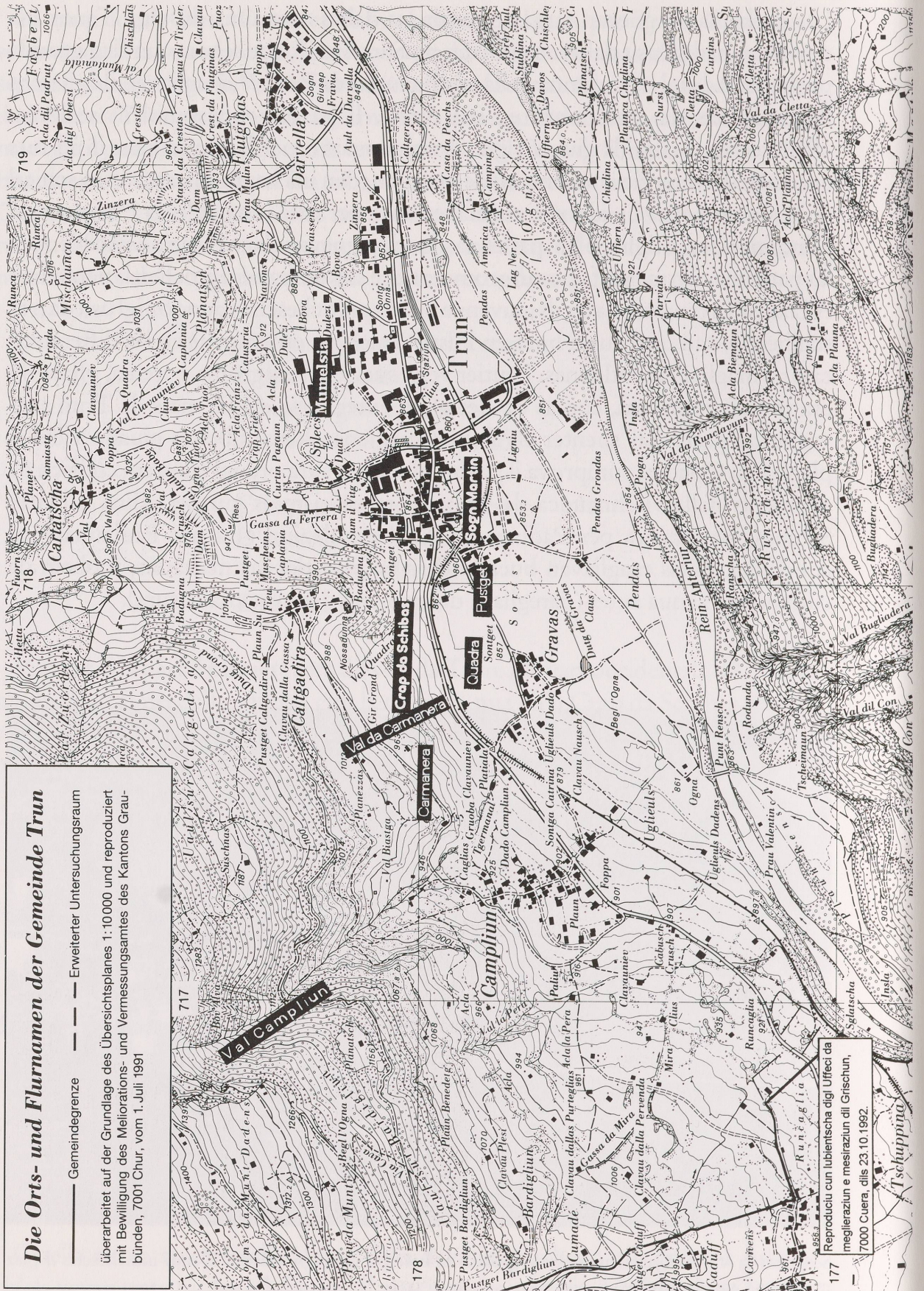
Las patlaunas vegnevan fatgas e regaladas dallas mattauns dil vitg. Tenor ina descripziun digl usit da trer schibettas en Surselva <sup>18)</sup>, che sebase cun fetg gronda probablidad sigl usit numnau ella vischnaunca da Breil <sup>19)</sup>, magliavan ils giuvens las patlaunas da cuminonza en ina uustria. Il passus corrispundent secloma: «Sunter vegneven ils giuvens giu el vitg e maven per las patleunas, il pli tuts ensemen. In setergieva en empau de herlekin, cun ina hazra cassacca et in schierl si dies e quel mava ordavon; els maven casa per casa, nua ch'ei era matteuns e mintgina deva in tigliet plein patleunas. Lura vegnevan els en l'ustria e svidaven ora las patleunas sin meisa, fagievan gromma tier e stevan legher entochen la dameun.» A Danis/Tavanasa, nua ch'ils giuvens e buobs praticeschan aunc oz igl usit da trer schibettas, van quels ussa buca en l'ustria, mobein en gruppas en las differentas casas a magliar las patlaunas. Leutier vegn surviu ad els groma e crema, plinavon era trettels-muniessa, coccas da Berlin ed auter. Che era ils mats da Trun survegnevan patlaunas suenter ch'els vevan smenau lur schibettas giuado viers la planira da Quadra, cumprova il passus gia citaus sura ord igl'emprem cudisch da protocols dalla vischnaunca da Trun: «Era eis'ei mess giu per adina il better Schibas, sco era ira per Padlaunas». La formulaziun «ira per Padlaunas» lai concluder ch'els magliaven buca quellas en casa tier las mattauns, mobein da cuminonza zanza auter (pareglia la descripziun digl usit citada sura).



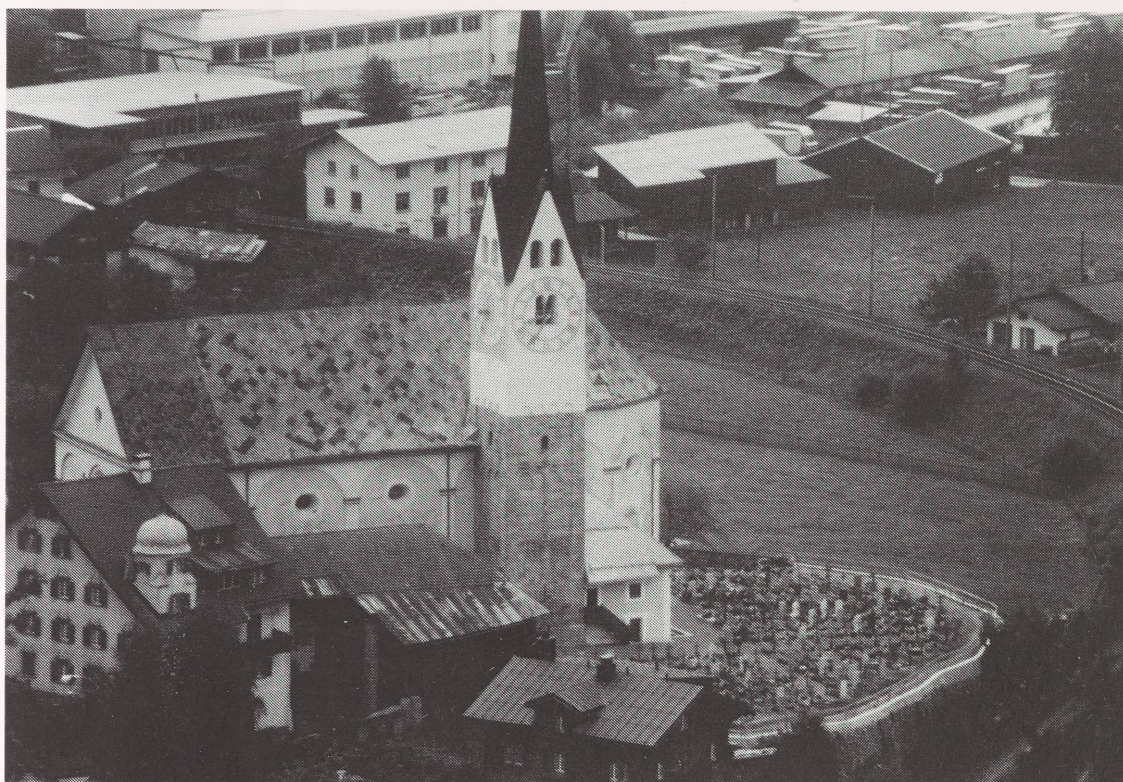
Seniester la Val da Carmanera, dretg giudem la baselgia da Sogn Martin. Il rudi indichescha il plaz numnaus Crap da Schibas.

### Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Trun

— Gemeindegrenze    — — — — — Erweiterter Untersuchungsraum  
 überarbeitet auf der Grundlage des Übersichtsplanes 1:10000 und reproduziert  
 mit Bewilligung des Meliorations- und Vermessungsamtes des Kantons Graubünden, 7001 Chur, vom 1. Juli 1991



Reproducitu cun lubletscha digli Uffizi da  
 meglieraziun e mesiraziun di Grischun,  
 7000 Cuera, diis 23.10.1992.



La tuor ed il santeri Sogn Martin a Trun

14. Cun gronda forz'el (il giuven capitani) tila  
 La schib' e fa in segl -  
 Schi lunsch el quella tila,  
 Che tscharner strusch po gl'égl.
  
15. Giu en santeri sgola  
 La schiba sper la tuor -  
 Leu stezza la cazzola:  
 Tuts vesan cun sgarschur.

Cun «tuor» manegia il poet secapescha il clutger dalla baselgia parochiala Sogn Martin (mira la carta). Quel vegn numnaus a Trun aunc oz stediamein «la tuor Sogn Martin». En lingia directa ei quella allontanada rodund 430 m dil Crap da Schibas. Ch'ei seigi vegniu tratg a Trun zacu ina schibetta aschi lunsch ei pauc probabel. Quei cunzun sch'ins risguarda il fatg, che la differenza d'altezia sur mar denter il Crap da Schibas (935 m.s.m.) ed il santeri dalla baselgia parochiala da Trun (860 m.s.m.) munta mo a 75 m. A Danis, nua che la differenza d'altezia sur mar denter il liug, nua che las schibettas vegnan tratgas, e quel, nua ch'ellas setschantan, ei 80-160 meters, surmuntan quellas ina distanza da 100-250 meters. La distanza che la schibetta surmunta ella poesia appartegn pia franc al reginavel dalla detga.



16. Ils zenns dell'Elsia plonschan,  
Lamentan silla tuor;  
Els plonschan, bragian, plonschan  
En peina e dolur.

Daco numna il poet ils zenns dalla baselgia parochiala da Trun «ils zenns dell'Elsia»? Il passadi sereferescha ad «Elsa Jannÿg Decatzura», ina benefactura dalla pleiv s. Martin Trun. Igl onn 1473 ha quella dunna regalau alla pleiv numnada siu prau cul num Bova. Persuenter ha ella pretendiu ch'ei vegni legiu mintg'on in trenteisen - quei ei trenta messas che ston vegnir legidas enteifer 30 dis, mintga di ina - quei per ella, per siu bab e sia mumma, per ses dus marius gia morts lu, Martin Jacobs, cauderschader (Landrichter) dalla Ligia grischa igl onn 1458, e Hans Schamun, sco era per agid e confiert per tuttas paupras olmas emblidadas. Ulteriuramein duei igl augsegner far mintga dumengia in riug pils dus marius numnai <sup>20)</sup>. Egl *Urbari della Venerabla Farria u Prebenda Parochiala de Trun*, buca dataus exact, denton entschats suenter igl onn 1858, san ins leger: «Per il prau numnaus della Mumm'Elsia sut l'Acla ... ei il farrer obligaus de leger mintg'on in trentesim q.e. 30 ss. Messas per sia olma e per l'olma de ses marius, sco era de far mintga Dumengia in riug, vul dir, far dir in Pater et Ave per Mumm'Elsia e ses marius». Gion Antoni Tomaschett (1880-1962) seregurdava aunc da ver urau cun la baselgiada per la Mumelsia e ses marius las dumengias da messa gronda. Dapi decennis vegn «quella cundiziun» denton buca ademplida pli a Trun. Igl urar mintga dumengia per la Mumelsia e ses marius ha denton effectuaus che quella dunna, che vegn numnada gia egl urbari da 1459 «Muetter Elsy» <sup>21)</sup>, e sia donaziun alla pleiv s. Martin ein stadas bein en memoria als vischins da Trun. Els han transponiu il num dalla benefactura sil prau regalaus da quella. Ed aunc oz, tschentaners dapi la donaziun, vegn il prau corrispudent numnaus a Trun La Mumelsia (mira la carta) <sup>22)</sup>. Il num resca denton dad ir plaunsiu en emblidanza. La Mumelsia ei numnadamein vegnida surbaghegiada per part cun ils baghetgs dalla Casa d'affons Depuoz.

Ha la Mumelsia era pagau ni regalau zenns alla pleiv s. Martin Trun? Ins enconuscha negins documents che dattan perdetga d'ina tala donaziun. Alfons Tuor scriva en sias notizias davart La fossa sper la tuor <sup>23)</sup>: «Della 'Elsia' vegn ei raschunau: tras in barschament veva Trun piars ses zenns. Ils zenns novs, ch'eran lura vegni schai culai, custavan ina tala summa, che la vischneunca saveva nonpusseivel rabbitschar ensemen tonts danèrs. Cheu deigi ina venerabla matrona cun num Elsia haver regalau ses comburgeis cun ina rugliada d'aur. Eunc oz il di (pia 1891) seragord'ins a Trun en la baselgia parochiala cun pietat della 'mumma Elsia e ses siat massèrs'» <sup>24)</sup>.

Resumond san ins constatar, che la poesia dad Alfons Tuor, intitulada *La fossa sper la tuor*, se basa sin ina detga, ch'ella plazzescha denton l'acziun da quella el liug, nua ch'igl ei veramein vegniu tratg schibettas pli baul a Trun. Quei cumprovan ils nums locals nudai en quella. La poesia *La fossa sper la tuor* ha pia tuttavia era ina certa valur culturhistorica.<sup>25)</sup>

Nus schein suandar la poesia cun tut sias 30 strofas.

### La fossa sper la tuor

Bein vegnan perina  
Ils giuven de Trun -  
Mes mats, leis adina  
Mo star a mischun?

Cun prescha quels sepeinan  
D'entscheiver lur banchet,  
E schibas uss sdarmeinan  
Encunter il Pustget.

Nos vegls mantinadas  
Fagevan trasò,  
E nus oz sbarradas  
Lein far comme il faut!

Sco steilas fulminontas,  
Sco meteors sclarents,  
Sco glischs precipitontas  
Van quellas tras ils vents;

Da notg taciturna  
Lein schibas sittar,  
Da glina nocturna  
Suentar sbarrar!

Sbrinzlond las imiteschan  
Il firmament stelliu,  
E quel illumineschan  
Sclarend sc'in viv burniu.

\*\*\*

Da stgir sil crest Carmera  
Per usitar els van  
Sper fiug e sper fughera  
In usit vegl roman.

La val Campliun rebatta  
Dagl applaudent clamar,  
Cul qual la biala matta  
Undrescha il siu car.

Mattauns giun Quadra stattan  
E dian tuppadays,  
E bunas sgnoccas dattan  
Als cloms galants dils mats.

Il giuven capitani,  
In mat de bien humor,  
In bi e legher schani,  
Cun vusch d'in ferm tenor,

Osum il crest uss cloma:  
«Oz legher lein nus star  
E far puschegn - e groma,  
Mattauns, lu schei redar!

Oz lein nus aunc arriva  
Vegnir de far nies fatg,  
D'ir treis en biala stiva,  
Mattauns, dei uss adatg!

Rodunda rodundiala,  
La schiba scheba vegn,  
Beata, mia biala,  
Pegli'ella e retegn!»

Cun gronda forz'el tila  
La schib' e fa in segl -  
Schi lunsch el quella tila,  
Che tscharner strusch po gl'égl.

Giu en santeri sgola  
La schiba sper la tuor -  
Leu stezza la cazzola:  
Tuts vesan cun sgarschur.

\*\*\*

Ils zenns dell'Elsia plonschan,  
Lamentan silla tuor;  
Els plonschan, bragian, plonschan  
En peina e dolur.

Ed en malencurada  
Atras il vitg de Trun  
Semov' ina tilada,  
Che plonsch' e bragia zun.

Purtaus vegn cun tristezia  
Da mats in grev vischi;  
Quel veva la carezia  
Cuvretg cun in tschupi.

L'uniun de mats compara  
E meina siu compogn,  
Che dorma uss en bara -  
Tier il ruaus, il sogn.

Il til va en santeri  
E stat leu cun dolur  
Sper ina fossa eri,  
Cavada sper la tuor.

La porta stat aviarta,  
Sil pass il viandont;  
La fossa quella sparta  
Il bab er dagl affon.

Sper foss'in'adumbatten  
Ha cauldas larmas spons -  
Las larmas buc redattan  
Ad ell'il car muronz.

Beata, sventireivla,  
Tgei stos ti oz pitir!  
Ti orfna amureivla,  
En claustra pos ti ir.

Fortun', amur, ventira,  
Ah tut - con enganus!  
O paupra creatira,  
Che fida aunc a vus!

Siu cor perquei vul fender -  
En peina e dolur  
Pudess ell'er descender  
En fossa sper la tuor. -

Sur logs pil ruaus perpeten  
Dil car defunct devot  
Tuts uran e repetan  
Ils plaids dil sacerdot.

Quel benedesch'e plonta  
El tratsch dil crest la crusch,  
E di cun animonta,  
Cun aulta ferma vusch:

\*\*\*

«En flur oz e possa  
Pos esser carstgaun;  
Patratga, en fossa  
Sas esser damaun!

En fossa sur ura  
Tei derscha la mort;  
Vas ti a malura,  
Patratga la sort!

La vanadad sbetta  
E seis paregiaus;  
Lur'has ti en veta  
Ed en fossa ruaus!»

---